

49. I SÉPAWÉ BEF LA BAILLE YO: N'ÂME LI EN S'CEUX LA¹

Té tini yun maman qui teni yun fi', yun garçon. Fi' a tellement belle i ca metté en bois, en gwos cayé en bois. Fwé' a porté mangé ba i, i chanté,

¹ Informant 12.

Sésé, Sésé,
Ouvé' la porte!

Gwand diab'e vini derrié' i. Grand diable poin Touterelle pou' chanté ba i. Lé Touterelle chanté ça, fi' a ouvé' la porte la. Grand diable poin i metté en sac li. I allé. 'Tit fi' coumencé 'raché toute chiveux à force fâché. Lé fwé' vini i pas vwé i. I descenne allé di maman i. Maman i poin pleuré. Fwé' a di i qué allé cha'ché li. I marché, i marché, i marché, pied bois allé poussé asou dos i. I joine wabaterre¹, yo coupé bois asou dos i. I joine yun fourmille et un lion, epi yun s'aigle. Lé i wé i, i té tellement pé', i compoin yo ca mangé i. Yo té ca mangé yun bef. I tellement pé' i di yo com' ça i di i qué sépawé bef la baille yo. Yo di oui. I poin jambete li, i fai trois lot. I metté boudé yun côté. I metté s'os yun côté. I metté vian'e l'aut'e côté. Epi i di Lion poin vian'e la; i di L'aigle poin boudin la; i di Fou'mille poin s'os. I di Fou'mille qui i plis pitit bête, i ca baille i s'os pou' lé la plie ca vini pou' i sa' rentré adidans s'os la pou' la plie pas mouillé i. Fourmille di merci. Lé i té fini Fourmille allé. Fourmille baille i un patte le (li), évé' di com' ça, en toute danger qui yé i qué cuiyé asi patte fou'mille la, "Fai moin vini plis pitit fourmille qui 'ni et qué passé en plis pitit 'tit-t'ou." L'aigle baille i un s'aile li et di com' ça en tout danger qui yé di', "Fai moin vini plis gwos aigle qui 'ni i qué volé plis haut et sept fois plus fort." Lion baille yonne barbe li, i qué di com' ça en toute danger qui i yé fai i vini plus fort. Avé' i di yo i c'allé. Lé i allé i allé oti madame la, i di com' ça en huit jour encou' i pé qué perde pièce bef encore. Apwès ça i poin s'aile l'aigle la, i di, "Mon s'aile l'aigle, fai moin vini plis gwos l'aigle qui 'ni!" avé' i volé monté. Lé i monté, i voué cayé diable la qui poin sésé i a. I descenne asi cayé la. Lé i descenne i poin patte fourmille épi i di, "Mon patte fourmille, fai moin vini plis pitit fourmille qui 'ni!" Là même i entwé adans cayé la au soué, lé diable té ca dormi. Là même i chembé sésé i. Sésé la sauté. I 'mandé qui moune ça? I di, "C'est moin, fwère ou." I 'mandé garçon a ça i vini cherché? I di c'est i i vini cherché. I di pou' di diable si i pas vlé mawié épi i. Diable la di oui. I 'mandé diable la o là n'âme li. Diable la di com' ça, "N'âme moin, n'âme moin, demain moi sois di ou." Epi i allé. Demain i viré, i di com' ça n'âme li c'est yun lion, la flé' wouge, lion la 'ni yun l'aigle en vent'e li, l'aigle la 'ni yun pigeon, pigeon la 'ni trois ceux, trois ceux la c'est n'âme li. Lé garçon a 'tenne ça, i poin s'aile l'aigle la, i hellé, "Mon s'aile l'aigle, fai moin vini plus gwos l'aigle qui 'ni et plus fort!" Epi i descenne derrière lion la. Lé i 'rivé i joine lion la, i poin barbe lionne, i di, "Mon barbe lion, fai moin vini plus fort passé lionne diable la!" avé' i goumé épi i. Epi i choué i. Lé i choué i, i fenne vent'e li. Gwos l'aigle sorti en bas

¹ Woodcutters.

vent'e li, i volé. Là même i poin s'aile l'aigle li, i di, "Mon s'aile l'aigle, fai moin vini plis gwos l'aigle qui teni!" Avé' i volé derrière i. I chembé i, i fenne vent'e li, yun pigeon sorti adans vent'e li, i volé. I chembé pigeon la. I fenne vent'e i, i porté trois œux en vent'e li, i metté en poche li. Là même diab'e tombé l'agonie. Là même i monté. Lé i 'rivé à caye diable, i descenne à terre, i tourné yun moune, i rentré en didans. Lé i rentré diable di com' ça baille n'âme li avé' poin sésé i. I té tini cinq d'aut'e s'œux, i tiwé yune, i montré li. Diable la di non, ça pas n'âme li. I 'crasé s'œux la en visage diable la. Apwès ça i montré n'âme li. I di, "Oui, c'est ça, ba moin!" Lé i di ba moin, i 'crasé yo en visage li, épi i mort. Fi' a poin i, i boulé i, avé' i poin toute l'argent i teni là, épi toute ménage. Evé' garçon a tourné en l'aigle, i poin sésé i avé' l'argent, i metté en bas s'aile li. I poin cinq boucou d'eau épi cinq bawi' biscuit. I metté en bas s'aile li. Avé' i monté. Lé i descenne i descenne toute dwoite à caye maman i. Lé maman i voyé (voué) i, maman la tombé mal. I di, "Ou vlé di moin c'est ou ça! Moin ca cwé ou té perde." Garçon a fai i pou' comprone i sont yun garçon qui téni ché et si i pas téni ché com' ça i pas té qué 'twapé sésé i. Là même maman a voyé (voué) sésé a, i poin pléré. I di i ca cwé i té yun fi' qui té perdi. Lé moin té ca passé douvant la porte madame la, moin di com' ça i marché (manqué) perdi fi'. I foueté moin un coule s'os jambon, épi moin vini 'conté ça ba ou.